



No dia 2 de novembro, domingo, foi realizado o Festival Mundial, pela organização da Associação Internacional de Toyokawa, no Kinro Fukushi Kaikan de Toyokawa. Neste festival, foram realizados diversos eventos e apresentações, tais como entretenimentos artísticos internacionais, venda de comidas típicas de diversos países, exposição de painéis sobre intercâmbios internacionais de Toyokawa, danças latinas, músicas instrumentais de Ventures, etc. Houve a participação de muitos estrangeiros de diversos países e todos passaram um dia divertido com os cidadãos japoneses.

La Asociación Internacional de Toyokawa realizó el Festival Mundial el domingo 2 de noviembre. Se llevaron a cabo varios eventos tales como el "Concurso de Interpretación Internacional", venta de las comidas de varios países, exposición de los paneles del intercambio internacional en la ciudad de Toyokawa, experiencia de probarse los trajes típicos del mundo, presentación de danzas y música latina, presentación de música por una banda, etc. Participaron muchas personas de varias nacionalidades y pasaron un tiempo ameno con los ciudadanos.

1. 年々年初のごみの収集

Coleta de Lixo no Final e Início do Ano /Recogida de basura al Final y Comienzo de Año

Lixo Incinerável/Basura combustible

Distrito escolar ou Bairro	Última coleta de 2014	Primeira Coleta de 2015
(Escola Primária) Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Ko, Hachinan, Hirao, Kozakai higashi e Kozakai nishi	29/dez (seg) Extraordinário	5/jan (seg)
(Escola Primária) Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno, Ichinomiya tobu, Ichinomiya seibu, Ichinomiya nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito hokubu e Mito nanbu	30/dez (ter) Extraordinário	6/jan (ter)

Lixo não Incinerável e Perigoso/Basura no combustible, basura peligrosa

Distrito escolar ou Bairro	Última coleta de 2014	Primeira Coleta de 2015
(Escola Primária) Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo e Tenno	17/dez (qua)	7/jan (qua)
(Escola Primária) Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Ko, Hachinan e Hirao	24/dez (qua)	14/jan (qua)
(Escola Primária) Ichinomiya tobu, seibu e nanbu	Lixo não Incinerável	15/dez (seg)
	Lixo Perigoso	18/dez (qui)
(Escola Primária) Akasaka, Nagasawa e Hagi	Lixo não Incinerável	22/dez (seg)
	Lixo Perigoso	18/dez (qui)
Mito hokubu e nanbu	Lixo não Incinerável	18/dez (qui)
	Lixo Perigoso	25/dez (qui)
(Escola Primária) Kozakai higashi e nishi	Lixo não Incinerável	19/dez (sex)
	Lixo Perigoso	26/dez (sex)

Lixo Reciclável/Basura reciclable

Distrito escolar ou Bairro	Última coleta de 2014	Primeira Coleta de 2015
(Escola Primária) Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka	22/dez (seg)	5/jan (seg)
(Escola Primária) Sakuramachi, Daida, Sanzogo e Chigiri	23/dez (ter)	6/jan (ter)
(Escola Primária) Ichinomiya tobu, Ichinomiya seibu, Ichinomiya nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito hokubu, Mito nanbu, Kozakai higashi e Kozakai nishi	24/dez (qua)	7/jan (qua)
(Escola Primária) Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo e Tenno	25/dez (qui)	8/jan (qui)
(Escola Primária) Goyu, Ko, Hachinan e Hirao	26/dez (sex)	9/jan (sex)

Leva de Lixo por Conta Própria/Llevar basura personalmente

Classificação	Local de Recebimento	Último atendimento de 2014	Primeiro atendimento de 2015
Lixo não Incinerável (deverá ser pago)	Aterro Sanitário de Sangatsuda	26/dez (sex) Até as 16h30	5/jan (seg)
Lixo Perigoso e Reciclável (gratuita)			
Lixo de Grande Porte (*)	Centro de Recebimento de Lixo de Grande Porte	30/dez (ter) Até as 16h30	4/jan (dom)
Lixo Incinerável (deverá ser pago)	Fábrica de Limpeza	30/dez (ter) Até as 16h30	5/jan (seg)

*No caso de jogar os 4 tipos de eletrodomésticos, será necessário comprar o bilhete de reciclagem (kaden risaikuru ken) no correio com antecedência e levá-lo e pagar 500 ienes de tarifa de transporte no local referido.

*Para desechar los 4 tipos de electrodomésticos se necesita comprar el ticket de reciclaje (Kaden risaikuru ken) en oficina de correos. Lleve las basuras directamente al Centro de recibimiento de basura voluminosa y pague la tarifa de transporte (500 yenes), por favor. Compre el ticket en oficina de correos y lleve basura directamente al Centro de recibimiento de basura voluminosa.

Coleta de Lixo de Grande Porte a Domicílio (haverá tarifa) /Pedido para recoger la basura voluminosa (servicio de pago)

Trâmite	Última coleta de 2014	Primeira Coleta de 2015
Fazer reserva via telefone antecipadamente (tel: 0533-89-2174)	30/dez (ter)	4/jan (dom)

*Será necessário fazer reserva até 3 dias antecipados do dia desejado para a coleta.

*Se requiere reservar con 3 días de anticipación para utilizar este servicio.

[Contato] Setor de Serviços de Limpeza (Seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166

[Contacto] Sector de Servicios de Limpieza (Seiso Jigyo Ka) Tel: 0533-89-2166

2. 新成人祝賀会を開催

Cerimônia de Maioridade de 2015

Data: 11 de janeiro, domingo, a partir das 11h (recepção: iniciará-se às 10h30).

Local: arena principal do Ginásio Esportivo de Toyokawa

Público alvo: pessoas nascidas entre 2 de abril de 1994 e 1 de abril de 1995. Para as pessoas alvas que possuem o registro de endereço no dia 1 de outubro de 2014 em Toyokawa, serão enviados os convites. Mesmo que não receba o convite por motivo de não estar residindo em Toyokawa devido à escola ou ao trabalho, será possível participar desta cerimônia.

Outros: será possível utilizar o estacionamento do Nihon Sharyo (o portão será fechado às 13h). Contudo, solicita-se que utilize os transportes públicos na medida do possível, pois não haverá vagas suficientes no estacionamento.

[Contato] Setor de Atividades Sociais (Shogai gakushu ka)

Tel: 0533-88-8035

Ceremonia de la mayoría de edad del año 2015

Día y Horario: El domingo 11 de enero. La recepción de invitados empezará a partir de las 10:30 am y la ceremonia comenzará a partir de las 11:00 am.

Lugar: Arena principal (mein arina) del Gimnasio Deportivo (Sogo Taiikukan)

Personas aceptadas: Las personas que nacieron del 2 de abril de 1994 (H.6) al primero de abril de 1995 (H.7). Se les mandó la carta de invitación a las personas cuya Tarjeta del Registro Básico de Residencia (Jumin Kihon Daicho) se encuentra registrada en la ciudad de Toyokawa con fecha del primero de octubre del 2014. Aunque Ud. no haya recibido la carta debido a la mudanza de trabajo o de escuela, o no tenga registrado la Tarjeta del Registro Básico de Residencia en la ciudad de Toyokawa, también podrá participar en la ceremonia. Visite directamente el local, por favor.

Otros: En el día de la ceremonia se pueden aparcar los carros en el estacionamiento de Nihon Sharyo (la puerta cerrará a la 1:00 pm). Si todos vienen en su propio carro, no habrá el espacio suficiente. En caso de que venga en carro, venga con otros participantes. O utilice el transporte público, por favor.

[Contacto] Sector de Educación Permanente (Shogai Gakushu Ka)
Tel: 0533-88-8035

3. 冬の献血2014

Doação de Sangue de Inverno de 2014

No día 14 de dezembro, domingo, será realizada a "Campanha de Doação de Sangue" no Ginásio Esportivo de Toyokawa, como se segue abaixo. Neste dia, haverá também a venda de produtos em segunda mão no local referido.

Doação de Sangue

Horário: a partir das 9h às 11h30 e das 13h às 15h

Público alvo: pessoas com a idade a partir dos 16 a 69 anos. No caso das pessoas com a idade a partir dos 65 anos, será necessário ter uma experiência de doação de sangue entre 60 e 64 anos.

Convoca-se pessoas para a venda de produtos em segunda mão

Horário: a partir das 9h às 15h (no caso de chuva, não será realizado)

Público alvo: pessoas a partir dos 16 anos de idade

Vagas: 50 quadros

Taxa: 500 ienes/quadro

Inscrição: deverá ser realizada no dia 23 de novembro, domingo, a partir das 10h às 12h, por ordem de inscrição, no Ginásio Esportivo de Toyokawa.

[Contacto] Setor de Atividades Sociais (Shogai gakushu ka)
Tel: 0533-88-8035

Festival de invierno para promover la donación de sangre "Kenketsu Matsuri"

El domingo 14 de diciembre se realizará el festival de invierno para promover la donación de sangre en el Gimnasio Deportivo de Toyokawa. Se realizarán varias actividades tales como la colecta de donativos y los productos reciclables, y la clase de confección de los accesorios plásticos.

Donación de sangre

Horario: Por la mañana desde las 9:00 hasta las 11:30 y por la tarde desde la 1:00 hasta las 3:00.

Personas aceptadas: Las personas de entre 16 a 69 años de edad. A partir de los 65 años se requiere haber donado anteriormente entre los 60 y 64 años de edad.

Se convoca a las personas para que participen en la venta de sus productos en el mercado informal

Horario: Desde las 9:00 am hasta las 3:00 pm (se suspenderá en caso de lluvia)

Personas aceptadas: Las personas que tengan más de 16 años.

Número de puestos: 50 puestos (1 puesto por persona)

Derecho de matrícula: 500 yenes

Inscripción (será por orden de llegada): el domingo 23 de noviembre, a partir de las 10:00 am hasta el mediodía. Solicítelo directamente en el Gimnasio Deportivo de Toyokawa.

[Contacto] Sector de Educación Permanente (Shogai Gakushu Ka)
Tel: 0533-88-8035

4. 12月11日に児童扶養手当を支払います

Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar

O Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), o qual é fornecido à mãe ou ao pai que cuida de criança sozinho (a), referente aos meses de agosto a novembro, será depositado na conta bancária indicada no dia 11 de dezembro, quinta-feira. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária. No caso do trâmite de atualização

não ter sido concretizado, o pagamento do auxílio está suspenso. Neste caso, solicita-se que efetue o devido trâmite rapidamente.

[Contacto] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

El día 11 de diciembre se efectuará el pago del subsidio de manutención infantil

El subsidio de manutención infantil "Jido Fuyo Teate", dirigido a las personas interesadas, como las madres solteras, etc. será transferido el jueves 11 de diciembre por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de agosto a noviembre. No se mandará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria. En caso de que todavía no haya presentado la notificación de declarar el estado de la familia (Genkyo todoke) y no pueda recibir el subsidio, haga el trámite urgentemente, por favor.

[Contacto] Sector de Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

5. 国民健康保険料などは所得から控除できます

A Taxa do Seguro Nacional de Saúde poderá ser deduzida da Renda

As taxas do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken), Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo hoken), Seguro de Assistência aos Idosos (Kaigo hoken) e Pensão Nacional (Kokumin nenkin) que foram pagas durante o ano 2014 poderão ser deduzidas do rendimento do ano referido ao realizar a Declaração de Imposto de Renda (Kakutei shinkoku) ou Residencial (Shikenminzei shinkoku). Solicita-se conferir os valores pagos através dos recibos e declará-los corretamente.

Sobre as taxas do Seguro Nacional de Saúde, aos Idosos e de Assistência aos Idosos

Os comprovantes do pagamento referente ao Seguro Nacional de Saúde, Seguro de Saúde aos Idosos e Seguro de Assistência aos Idosos serão enviados via correio pela Prefeitura no final de janeiro de 2015. Todos os valores pagos de tais seguros estarão descritos em um cartão-postal.

[Contacto] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118;
Setor de Assistência aos Idosos (Kaigo korei ka) Tel: 0533-89-2173

Sobre a Taxa da Pensão Nacional

O comprovante do pagamento referente à Pensão Nacional será enviado pela Instituição de Serviços de Pensão do Japão (Nihon nenkin kiko). Para as pessoas que pagaram a taxa desde 1 de janeiro a 30 de setembro de 2014, o comprovante já foi enviado via correio em novembro. E, para as pessoas que pagaram a taxa desde 1 de outubro a 31 de dezembro de 2014, o comprovante será enviado via correio no início de fevereiro de 2015. Para realizar a declaração da taxa da Pensão Nacional, será necessário anexar tal comprovante sem falta.

[Contacto] Agência da Pensão de Toyokawa (Nenkin jimusho)
Tel: 0533-89-4046

Sobre la deducción de las cuotas de los seguros

Las cuotas del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken), Seguro Médico para las personas de 3ª edad (Koki Koreisha Iryo Hoken), Seguro de Atención del cuidado dependiente (Kaigo Hoken) y Pensión Nacional (Kokumin Nenkin) podrán ser deducidos al hacer la Declaración a la Renta (Kakutei Shinkoku) y la declaración del impuesto residencial (Shikenminzei). Verifique los recibos y declare, por favor.

Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken), Seguro Médico para las personas de 3ª edad (Koki Koreisha Iryo Hoken), Seguro de Atención del cuidado dependiente (Kaigo Hoken)

Se les mandará la notificación sobre la Recaudación común (Futsu choshu bun) a fines de enero del 2015 (H.27), en la cual estará escrito la cantidad que pagó Ud. por medio de la notificación de pago (Nofusho) o de la cuenta bancaria. Las cuotas de todos los seguros que pagó Ud. están escritos en una tarjeta postal.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka)
Tel: 0533-89-2118, Sector de Asistencia de los ancianos (Kaigo Korei Ka)
Tel: 0533-89-2173

Pensión Nacional (Kokumin Nenkin)

El Servicio Nacional de Pensiones (Nihon Nenkin Kiko) enviará el "certificado de deducción del seguro social". A las personas que pagaron las cuotas desde el primero de enero hasta el 30 de septiembre, el certificado ya se les mandó el mes de noviembre. A las personas que pagaron después del primero de octubre o pagarán hasta el día 31 de diciembre, el certificado se les mandará el mes de febrero del 2015 (H.27). Para hacer la declaración, se necesita adjuntar este certificado.

[Contacto] Oficina de Pensión de Toyokawa (Toyokawa Nenkin Jimusho)
Tel: 0533-89-4046

にゅうよう じ けんしん
乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h~13h30 (solicita-se comparecer no horário)

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Otros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: 13:00~13:30 (comparezca dentro de este horario)

Lugar: Hoken Center

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

にん さん ぶ し かけんしん
妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 8 e 22 de dezembro (segundas-feiras)

Horário de recepção: 13h15~13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 8 y 22 de diciembre (lunes)

Horario: 13:15~13:30

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

Qué llevar: boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

いっばん ふにん ちりょうひ じよせい しんせい ほや
一般不妊治療費の助成申請はお早めに

Solicitação de Auxílio às Despesas referente ao Tratamento Geral de Infertilidade

Em Toyokawa, está sendo fornecido um auxílio parcial para as despesas referente ao tratamento geral de infertilidade (destinado à terapia hormonal e inseminação artificial, exceto fertilização in vitro e microinjeção intracitoplasmática).

O auxílio do ano fiscal 26 (2014) é destinado às despesas de tratamentos realizados a partir de 1 de março de 2014 a 28 de fevereiro de 2015. O prazo de solicitação será até 18 de março de 2015, quarta-feira. Solicita-se efetuar o devido trâmite o mais rápido possível no Hoken Center.

Público alvo: (1) Casal que esteja casado oficialmente no dia em que começou a realizar tais tratamentos e que pelo menos um dos cônjuges possua o registro de endereço em Toyokawa; (2) O total da renda tributável anual do casal seja menos que 7.300.000 ienes; (3) Casal que esteja inscrito em algum tipo de seguro de saúde público.

Valor a ser auxiliado: metade do valor pago (no máximo até 50.000 ienes)

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Solicite el subsidio de tratamiento de infertilidad lo antes posible

La Municipalidad de Toyokawa subvencionará parcialmente el tratamiento general de infertilidad tales como el Tratamiento Hormonal, Inseminación Artificial, etc. (excepto Fecundación in vitro e Inyección intracitoplasmática de espermatozoides). El subsidio del año fiscal 2014 (H.26) corresponderá a partir del primero de marzo del 2014 al 28 de febrero del 2015.

Fecha límite de inscripción: Hasta el miércoles 18 de marzo del 2015. Por favor, solicítelo lo antes posible.

Requisitos: (1) Por lo menos una persona (esposo o esposa) que se encuentre registrada con la residencia en la ciudad de Toyokawa, (2) El ingreso anual del matrimonio sea menos de 7.300.000 yenes más o menos, (3) Ambos se encuentren registrados en el Seguro de salud.

Cantidad del subsidio: Será la mitad que pagó Ud. para hacer el tratamiento; con un límite de 50.000 yenes.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610

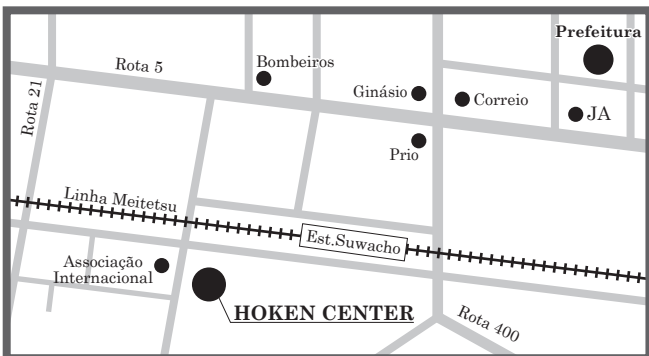
	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	6/jan (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 23~31 de agosto de 2014. Bebés nacidos entre el 23~31 de agosto de 2014.	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	15/jan (qui/jue) *	Bebês que nasceram entre 1~10 de setembro de 2014. Bebés nacidos entre el 1~10 de septiembre de 2014.	
	27/jan (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 11~20 de setembro de 2014. Bebés nacidos entre el 11~20 de septiembre de 2014.	
Crianças de 1 ano e 6 meses	7/jan (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 21~30 de junho de 2013. Niños nacidos entre el 21~30 de junio de 2013.	●Escova dental ●Cepillo dental
	13/jan (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de julho de 2013. Niños nacidos entre el 1~10 de julio de 2013.	
	20/jan (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 11~21 de julho de 2013. Niños nacidos entre el 11~21 de julio de 2013.	
Crianças de 2 anos	14/jan (qua/mié)	Crianças que nasceram entre 21~31 de dezembro de 2012. Niños nacidos entre el 21~31 de diciembre de 2012.	●Escova dental ●Cepillo dental
	22/jan (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 1~10 de janeiro de 2013. Niños nacidos entre el 1~10 de enero de 2013.	
	29/jan (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 11~20 de janeiro de 2013. Niños nacidos entre el 11~20 de enero de 2013.	
Crianças de 3 anos	9/jan (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de outubro de 2011. Niños nacidos entre el 1~10 de octubre de 2011.	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	21/jan (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 11~20 de outubro de 2011. Niños nacidos entre el 11~20 de octubre de 2011.	
	28/jan (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 21~31 de outubro de 2011. Niños nacidos entre el 21~31 de octubre de 2011.	

Não esquecer de levar: "boshi techo", questionário de exame contido no "akachan note", bloco para anotações e caneta.

No olvide llevar: boshi techo, akachan note, papel y lápiz.

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).

●Haverá intérprete de português los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-ma-cho 3-77-1.7 Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM DEZEMBRO

GUARDIAS MÉDICAS EN DICIEMBRE

12月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 ~ 23h30
Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
Atención de lunes a viernes: 19:30~23:30
Atención en sábados: 14:30~17:30, 18:45~23:30
Atención en domingos y feriados: 8:30~11:30, 12:45~16:30, 17:45~23:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h /Atención: medianoche~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 20h30
Atendimento aos domingos e feriados: 10h ~ 20h30
Atención en sábados: fin del horario habitual~20:30
Atención en domingos y feriados: 10:00~20:30

6	sáb	Takeda Seikei Geka (ushikubo cho)	0533-89-0288
7	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
13	sáb	Sasaki Seikei Geka (miyahara cho)	0533-83-3377
14	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
20	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
21	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
23	ter/mar	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
27	sáb	Osaki Seikei Rihabiri (osaki cho)	0533-84-8261
28	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
30	ter/mar	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
31	qua/mié	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
Atención de lunes a viernes: fin del horario habitual~8:00
Atención en sábados, domingos y feriados: 21:00~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h~22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30
Atención de lunes a sábado: 20:00~22:30
Atención en domingos y feriados: 9:00~11:30

Toyokawa Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30 /Atención: 9:00~16:30

14 dom Fujisawa F.K. (yotsuya cho) 0533-84-1180

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

7	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
14	dom	Ariki Ganka (ekimae dori)	0533-86-1888
21	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
28	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

7	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
14	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
21	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182
28	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

20 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-89-2158 (em português)
Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15

Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15

Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de novembro de 2014: 181.227 habitantes

- Estrangeiros: 4.861
- Brasil: 2.102
- Perú: 446
- Bolívia: 26
- Paraguai: 5
- Argentina: 4
- Venezuela: 3
- Colômbia: 3
- El Salvador: 3
- México: 3
- Chile: 1
- Outros: 2.265

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp